

報暑期課 夏日狂歡



行街學英文

暑假 (summer vacation 或 summer holidays) 快到，不少補習學校 (tuition school(s) 或 tutorial college(s)) 都積極招生 (recruit)，其中一頁單張有這麼醒目的一句：Come join us for a summer blast。現在考考各位兩條問題：

1. Come join us 是否文法正確？
2. 這兒的blast是甚麼意思？

正統書寫 come+to

先回答第一條問題：「come to+原形動詞 (即簡單現在式)」是很常用的句式，to用作帶出come (前來) 的目的，例如：「I hope you can come to speak to my dad. (我希望你可以前來跟我爸爸談談。)」又例如：「Please come to have dinner with us some day. (請你改天來與我們共晉晚宴。)」這是最正統的書寫方式。

口語常見 come+and

口語通常會隨便一點，經常把「come to+原形動詞」的to改作and，例如：「She promised to come and stay overnight next week. (她答應了下一星期會前來過夜。)」又例如：「When did Mary last come and play electronic games with us? (瑪麗上次前來跟我們玩電子遊戲是甚麼時候?)」在這兩個句子中，and均可改作to，而且在正統行文中必須如此。

美加流行不連to或and

還有一種更隨便的句式，就是索性不用to也不用and，即只說「come+原形動詞」，這在美加尤其流行，例如：「Come have a drink when you have time. (有空便前來喝一杯吧。)」句中在Come和have中間可以加上to或and。既然如此，單張

中的Come join us便是正確的，而且大概是美式英語，而另外兩個說法便是Come to join us和Come and join us。

Blast可引申熱鬧聚會

現在回答第二條問題：blast作名詞時本解作「爆炸」或「爆炸引起的氣波」，例如：「Dozens were killed and hundreds injured in the bomb blast. (在炸彈爆炸中，有數十人死去，數百人受傷。)」不過單張中的blast沒理由指爆炸吧？當然不是。原來blast可引申解作狂歡、熱鬧的聚會，例如：「You should have come to last night's birthday party. It was a blast. (你昨晚應當前來生日聯歡會，十分好玩呢。)」單張中的blast便是這個意思。

現在我們應當明白單張中整句英文的意思：「Come join us for a summer blast! (前來加入我們，齊來夏日狂歡!)」

馮Sir



暑期課程的招生單張。作者提供

魚與熊掌難兼得

英語筆欄

逢週三見報

1997年香港回歸祖國，今年踏入第十五周年，又到新一屆特首選舉的時候。早前有關政治人物私生活的新聞鬧得滿城風雨 (to cook up a storm)，未知讀者有否在茶餘飯後談論他們品格的同時，想想香港社會將如何發展？先有特首候選人唐英年僱建事件，後有特首曾蔭權接受款待風波，為保政治人物的專業操守及形象，他們均極之忙碌 (up to the ears in work) 地為個人行為作連串解釋。然而，人算不如天算 (the best laid plans)，因為現今資訊發達，他們說出部分事實而非事實之全部，被揭發以後才承認，如斯舉動最終令小市民對政府失去信心 (take the wind out of one's sails)。雖然哲人蘇格拉底教曉筆者「愈辯愈明」的道理，但就政治人物個人操守問題，還是直截了當，在眾人反駁以前告知大眾比較值得欣賞。

不知大家對這些事件看法如何 (what's your take on that)？政治人物的私生活和社會地位能否兩者兼得？剛才筆者一番「偉論」，除了希望能夠喚醒大眾對社會的關心，亦希望給大家認識多一點點 idioms。剛才提到的片語或短句，將於下文作詳細解說：

1. You can't have your cake and eat it (魚與熊掌，不能兩者兼得)

說明：蛋糕吃掉了便不可能使蛋糕還在自己手中，因此這句子比喻「事難兩全」。

例句：How can you compare Hong Kong's social welfare with that of Canada's? Don't forget that you are enjoying one of the lowest taxes in the world. You cannot have your cake and eat it! (他怎能將香港的福利制度和加拿大的比較？不要忘記，香港的稅率這麼低。低稅率和高福利，兩者是不能兼得的！)

2. To cook up a storm (滿城風雨)

說明：「to cook up」指「烹飪」，在此語中引申為「編造」之意。

例句：This magazine is not worth reading because it is always cooking up storms about film stars' gossips. (這雜誌不值一看，因為它只懂搬弄明星的是非，弄到滿城風雨。)

3. Up to the ears in work (極之忙碌)

說明：這句指工作堆積如山，高到碰到你的耳朵，忙碌的程度可想而知。

例句：True, the manager earns a very handsome salary but he is always up to the ears in work. (誠然，那經理的收入可觀，但他的工作極之忙碌辛苦。)

4. Take the wind out of one's sails (令人失去信心)

說明：以前船隻在海上張帆乘風而行，如果給其他船隻搶佔了風路，就無法繼續航行，比喻「使人頓時失去了信心」。

例句：Tony had spent the whole night tossing and turning on his bed before he finally plucked up his courage to ask Mary out. But she rejected him at once. This really took the wind out of his sails. (Tony徹夜在牀上輾轉反側，最後他終於鼓起勇氣邀請Mary外出。不過她卻斷然拒絕了他，使他的信心盡失。)

5. What's your take on that? (你對這些事件看法如何?)

說明：Take在這裡用作名詞，解作「意見」、「看法」，所以全句指詢問某人對某事的看法。

例句：After a long meeting with our boss, he got a better understanding of each of our opinion on the issue, but none of us knew his take on it! (經過漫長的會議後，上司對我們在這件事上的意見瞭如指掌，但我們對他的想法卻一無所知！)

6. The best laid plans (人算不如天算)

說明：諺語中mice和men是平等的，顯示人和老鼠沒有甚麼分別，都是天地間的生物，都是那麼渺小無助，不能控制所發生的種種事情。

例句：Rex eagerly and carefully planned for his wedding. He had worked very hard to save up enough money to buy a flat. But just one day before his wedding day, he was killed in a traffic accident. The best laid plans of mice and men have failed. (幾經努力Rex才有足夠的錢買樓結婚，但就在婚禮舉行的前一日，他竟然在交通意外中喪生。人算不如天算！)

作為香港的一分子，關心社會，你我其責！

香港專業進修學校

語言傳意學部講師 劉美琪、廖尹彤
網址：http://clc.hkcc.edu.hk/
聯絡電郵：clc@hkcc.edu.hk

畫意空間

臉譜(紙版畫)

學生姓名：周傲人 班級：小四
就讀學校：耀中國際學校

作品簡介：

臉譜是大家公認的中華民族傳統文化標識。作者所做的紙版畫《臉譜》中所用的均為中國元素。首先，臉譜的「陰陽八卦」是中國傳統文化最根本的特色，是道教的典型標誌；其次是祥雲、窗花剪紙鏤空，對稱與不對稱手法的運用；最後是顏色的運用。不同於一般臉譜的一種主打色，作者用色大膽，融合多種顏色但不雜亂。臉譜是意向性的美術作品，你能否看出這臉譜是「忠」還是「奸」？



流行文化錄

逢週三見報

漫書

星光大道巡禮 (四之四)

根據官方網頁公布，「香港漫畫星光大道」的10位本地漫畫家與24位漫畫角色均經由投票選出。不過，所謂投票並非一人一票、票票等值。評選的遊戲規則是：既有公眾參與，亦有專業推介，而投票也分「公眾」與「業界團體」兩個部分，前者佔三成，後者佔七成。10位本地漫畫家中，上官小寶、黃玉郎與馬榮成畫武打漫畫角色，佔三成；而24位漫畫角色中，與武打漫畫角色有關的包括王小虎、步驚雲、李小龍、問天、華英雄、海虎、阿狗、郭靖，亦約佔三成。《龍虎門》中有王小虎、王小龍與石黑龍，《天下》有步驚雲和聶風，皆並列主角，各有擁護者，最後均只有一人上榜。投票的取向，多少透露出「平分春色」的玄機。

商業價值 主導創作

武打漫畫，就是許多人口中的香港「主流漫畫」。在《路漫漫：香港獨立漫畫25年》中，麥家碧說：「香港的主流漫畫一直都是暴力、色情漫畫，就是在地鐵、巴士上見到那些年輕人手上拿着的那種薄薄的漫畫書……」另一位漫畫家智海也說，「這類漫畫只是市場上的主流，它們跟日本漫畫瓜分了大部分的市場利潤，而在商業價值大於一切價值的香港，它們便普遍被認為是『主流漫畫』。麥智兩人，一人從內容與形式，一人從市場來界定何謂『主流』。

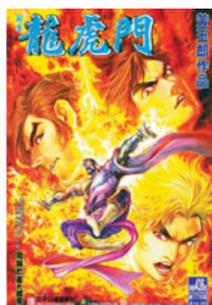
近年窘境 市場萎縮

《路漫漫》的第一版發行於2006年，兩人的

主流武打亦萎縮 與日有別難比較

邱健恩 香港中文大學專業進修學院語文及翻譯學部高級導師

看法多少能反映出那個時候的漫畫市場景況。2000年前後出版的《香港漫畫圖鑑》(黃少儀、楊維邦著)則從時代與歷史角度出發，論述香港武打漫畫的成因。他們認為，1971年出版的《小流氓》(及後更名為《龍虎門》、《新著龍虎門》)與《李小龍》等港式打鬥漫畫「最能表現香港承襲、吸收及結合各方面外來文化的結果」，而此後20年，大抵循着這條路線發展。不過，《香港漫畫圖鑑》亦同時認為，在上世紀80年代以後的「近10年間，香港漫畫的發展實在到了各自精彩的局面」。『各自精彩』與『瓜分了大部分市場』顯然是兩個不同的概念，亦揭露了香港漫畫近年發展的困境：市場萎縮。



《龍虎門》是香港的主流漫畫之一。資料圖片

有關，更甚則是不開新書，只以重鑄與續編來不斷重複舊作。論者更往往比對香港與日本兩地漫畫創作，指出日本漫畫題材多元，香港漫畫路線單一，從而提出「日本可以，為甚麼香港不可以？」的質疑。

然而，香港漫畫無論從生產總值、漫畫從業員的數量等方面，都遠遠不如日本漫畫，兩者等值不同但解釋了「為甚麼香港不能」，也證明了站在不同起跑線上的選手根本不能比較。至於題材單一、不懂創新，更是無的放矢。每個漫畫家各有擅長的絕活，黃玉郎與馬榮成擅寫打鬥漫畫，上官小強擅寫搞笑漫畫，劉雲傑擅寫年輕人愛情漫畫，胡亂更改路線不單自毀長城，更是畫虎不成，招人笑柄。即便日本，安達充擅寫棒球漫畫，清水鈴子擅寫少女漫畫，人人各適其適。我實在很難想像，馬榮成畫少女漫畫或王澤畫賭博漫畫，到底會有多少人看。

網上任睇 行家老化

漫畫興衰自有其內在與外在的原因，像互聯網免費上載漫畫讓花錢買書的讀者大幅減少，漫畫從業員老化，未能激發更多創意均是不爭事實。只是，當星光不再燦爛，大道並非坦途時，主流漫畫在不景氣的大洪流下，仍然努力掙扎，企圖逆流而上。無論成功與否，他們的努力都值得尊重。

賬目紅黑 盈虧分明

歐洲一些國家現正陷於赤字，欠下大筆國債。

要這些國家在短期內走出赤字，近乎不可能。

Into the red 開始虧損

如果財政開始變差，就可以用into the red，表示開始有虧損、將有負債。
Turnovers have dropped continuously; now the company is going into the red.
營業額持續下降，公司正逐步走向虧損。

Out of the red 走出赤字

當然亦有較正面的out of the red，意思是還清債務，走出赤字。
It will not be easy, but I believe that we can come out of the red if we work hard.
這並不容易，不過我相信只要我們努力工作，一定能走出赤字。
It is nearly impossible that these countries can be out of the red within a short time.

In the black 財政盈餘

至於財政狀況良好，沒有負債，當然就是in the black，意思是戶口結餘是黑色的，即是有餘錢。
He has managed to keep his accounts in the black for these several years.
這幾年來，他一直能保持戶口有盈餘。
The nation will not be able to stay in the black if the government is not careful with spending money.
如果政府不審慎處理支出，國家將不可能維持有盈餘。
數學上，負數用紅色，正數則用黑色，所以不難想像和理解在the red和in the black的意思。譬如用俚語說法，賬目見紅，即是虧損；賬目見黑，即是有利潤，很易明白。

英語世界

Lina CHU 逢週三見報
linachu88@netvigator.com

記錄資產負債的賬簿通常分開兩欄。借方(debit)一欄表示支出、負債、欠人錢，傳統上用紅色筆記賬。另一欄是貸方(credit)，表示收入、資產、有盈餘，傳統上用黑色筆記賬。

因此，英文就有常用語in the red，形容不好的財政狀況，意思是戶口結餘是紅色(赤字)，即是有負債，財政有問題。近日經濟波動，經常會聽到某人、某公司甚至某些國家欠債，就可用這短語。

He is not good at managing money, so his bank account is always in the red near the end of the month.

他理財不善，每到月底，銀行戶口常常出現赤字。

Some countries in Europe are now in the red and have huge national debts.

思思師語

逢週三見報

隨着首屆中學文憑試到達尾聲(英國語文卷四的最後口試日期為2012年5月31日)，同學開始為升學問題傷腦筋。你的下一站會是大學嗎？

大學畢業 機會較多

許多人讀書是為了取得一個大學學位，不過亦有人毫不在乎，更諷刺的是大學畢業也「不保證」能找到一份好工作，享受高薪厚職。筆者認為，教育程度與就業前途縱使不一定成正比，但仍然存有極大的相關性。我們處身於一個知識型社會，讀大學就是為了擴闊自己的眼光，尋找和發揮自己的專長。人生不可期盼太多的「必然」，但我們知道擁有大學學位的人總比沒有的享獲更多機會。

精英教制 學位難尋

過去，香港的教育制度實行精英制，大學

下一站·大學(上)

教育從來只給予在「高考」中拿得最好成績的少數學生。20年前的香港，近13萬中五會考考生中能考入預科再取得政府資助的大學學位者只有1.45萬人，比例之寡令人驚愕。直至今日，政府願意承擔的資助學位數額亦僅僅增加至1.5萬人。在這精英制度下，同學要讀大學只能夠靠「叻一點」或自資途徑。

評估成績 考慮重讀

所謂失敗乃成功之母，憑着這個信念，過去不少在會考中未能取得理想成績的中五生均會選擇重讀。不過在新學制下，同學宜小心考慮自己的學習狀況和應試能力後才決定是否重讀。中學文憑試是三年制高中課程後的公開考試，重讀生要於僅僅半年多時間內提升各科成績並非易事。根據過往經驗，重讀生能考獲理想成績的比率一直偏低：考評局的重考生成績報告指出，2011年會考重考

生能取得14分或以上成績的只有12.1%。因此，筆者認為覺得文憑試成績跟大學的錄取要求只「差一點」時，才值得考慮重讀中六。不然的話，應該選擇副學士或殺進文憑等課程。

在大多數情況下，向前行一步比原地踏步較為上策。況且，文憑試的成績不理想不一定代表沒有能力或不適合讀大學，有時候只是反映不善於應付公開考試。若是這樣，同學應先爭取大專學歷，然後視乎學業表現再決定繼續升學或投身職場。

理大香港專上學院講師 夏連達
網址：www.hkcc-polyu.edu.hk

